

Uṭup wi Pawulu apiitun banfiyaarun banfētun du utaaak wi Galatiya

Uṭup ujuni

Kakaarta ki kawo ki Pawulu apiitun banfiyaarun biki Galatiya. Abi ya da nyaaş nṭēb kaṭup baka Uṭup Ulil Unuura kē Bayuday na banwoon baanwo Bayuday baji batiinka kakak kafiyaar Yetu Krittū. Uko wi Pawulu ajukanun baka uwoon kē pfiyaar Yetu pahinan kado Naşibaṭi aji bawo batool ṭi kadunul. Wi bayaan adoo jon kē Bayuday balon başē ya du Galatiya aji bantohi biki banfiyaarun biki Yerutalem badoo baka. Batok uko wi Pawulu ajukanun bti aji aanwo nanjañan na manjoonan, kē uko wi akjukanun uunwo manjoonan. Baji na baka kē jibi banwoon baanwo Bayuday bafiyaarun Yetu bawo kado kak uko wi bgah bi Moyit bajakun. Kē uko wi baṭijanun maakan uwo pwala katēmp. Baji pwala katēmp pahinanun kado Naşibaṭi aji bawo batool ṭi kēş ki nul.

Biki Galatiya bakak ado hañ, kē Pawulu amee. Adeebaṭ maakan wal mēnt ṭiki mēnt pṭaş bgah bi Moyit pakdoon ñaan awo natool ṭi kēş ki Naşibaṭi. Uko mēnt ukaan kē Pawulu apiit biki Galatiya kadi-iman baka kē Naşibaṭi aanji hañ. Pwala katēmp pi bajakun pawo kē uşal wi ñaan uwo kawo ujint piş. Aṭup baka aji Naşibaṭi ado Abraham kē awo natool ṭi kadunul ji abi do kawala katēmp. Pfiyaar ṭañ pajaan pado ñaan awo natool ṭi kēş ki Naşibaṭi,

kë pul pakaan ahil kado ñaan aka ubida unlilun Naşibaţi.

Hënk di ifah yi ulibra wi iwoon:

1. Pawulu awo nanjañan na manjoonan, uko wi akjukanun kak ujoonani (1.1-10)
2. Naşibaţi adatuñ Pawulu pa awo nanjañan (1.11-24)
3. We wi Uţup Ulil Unuura ujakun na manjoonan (2.1-21)
4. Pfiyaar ʒañ pahilanun kado ñaan abuur (3.1-4.31)
5. Nawulën ŋŋalad, ŋwut Uhaaş wi Naşibaţi uţëlëş nja ubida (5.1-6.10)
6. Pwul mboş pbaañşani (6.11-18)

Pwul mboş

¹ Nji Pawulu *nanjañan i Yetu kapiitanañ. Mënt bañaan badu'ënuñ pa nwo nanjañan. Kë pwo nanjañan pi naan paantëpën ʒëpën ʒi ñaan alon. ʒi Yetu Krittu na Naşibaţi Aşin annaţanulun ʒi pkeţ i i nwoonun nanjañan.

² Nji na bayiţun ʒi Krittu bti banwoon na nji ŋwul banfiyaarun Yetu biki Galatiya bti mboş.

³ Dñehan Naşibaţi Aşin nja na Yetu Krittu Ajugun ayuuj an bnuura na mnjeeh.

⁴ Jibi Naşibaţi Aşin nja aŋalun, Krittu awul ubida wi nul kapënanan ipekadu yi nja ŋhilna ŋbuur ʒi umundu wi nţa wi, untumun mnŋot.

⁵ Naşibaţi i i ŋwoon kadëman te mnŋo. Uwo hañ.

Ukaha Uţup Ulil Unuura uloolan ʒañ

⁶ Dñoŋar jibi natarun ʒi pkokan Naşibaţi kafet. Aţëpna ʒi bnuura bi Krittu adu an, kë naşë wo ʒi

p̄taş uṭup umpaṭi wi bajakanan̄ aji uwo Uṭup Ulil Unuura.

⁷ Na manjoonan, uunka nin Uṭup Ulil Unuura ulon̄ umpaṭi. Kē bañaan̄ balon̄ başē wo ṭi atokan̄ n̄şal, abot̄ aṅal p̄ṭelēş Uṭup Ulil Unuura wi Kritt̄u.

⁸ Kē woli un̄ ṭi n̄leefun̄ lah, kēme uwanjut̄ ulon̄ umpēnnun̄ baṭi, n̄biin̄ aṭupan̄ uṭup umpaṭi na wi njukanun̄, Naşibaṭi kafēpun.

⁹ N̄bi ṭupan̄ kē nkak̄ akakalēş n̄ṭa : woli alon̄ aṭupan̄ uṭup umpaṭun̄ na wi nadoon̄ abi yeenk̄, Naşibaṭi kafēpa.

¹⁰ Hēnkuṅ naşal̄ aji hum̄ ba? Dla la pdēm̄ ṭi bañaan̄ oo kēmē ṭi Naşibaṭi? Dla la p̄ṅalanā ṭi bañaan̄ i? Woli dla la lah̄ p̄ṅalanā ṭi bañaan̄ te hēnkuṅ, mēnkwo nalempar̄ Kritt̄u.

Kritt̄u aduun̄ Pawulu pa awo nanjañan̄

¹¹ D̄ṅal̄ name, an̄ bayiṭ̄ naan̄, kē Uṭup Ulil Unuura wi n̄ji kaṭupun̄ uumpēnnā ṭi uşal̄ wi ñaan̄.

¹² Nin̄ mēnṭ̄ ñaan̄ awulun̄ wa kēmē ajukanaanun̄ wa, Yetū Kritt̄u ul̄ ṭi uleeful̄ adiimanaanun̄ wa.

¹³ Natiink̄ b̄tī jibī nwoon̄ ṭfā wi n̄humun̄ mēban̄ bgah̄ bi bayuday. Namē jibī ntamanun̄ maakan̄ ṭi phajan̄ banfiyaarun̄ Yetū, banwoon̄ p̄ntaalī pi Naşibaṭi. Dla p̄gar̄ baka.

¹⁴ D̄bī pel̄ bikī kawuun̄ naan̄ batum̄ ṭi p̄taş̄ bgah̄ bi bayuday, abot̄ amēban̄ udoladē wi bateem̄ naan̄ maakan̄ apel̄ baka.

¹⁵⁻¹⁶ Kē Naşibaṭi, ṭi b̄nuurā bi nul̄, aşē datēn̄ apatēş̄ ji m̄bī ndō kabuka, adu'ēn̄ aji nwō nalemparul̄. Kē wi ulilulun̄, adiimanaan̄ Abukul̄ pa

ndola ameeṭana ṭi banwoon baanwo bayuday. Wal mēnt, mēnwīnar na nin ṅaaṅ alon.

¹⁷ Mēndoo ya ya Yerutalem du banwo'ēnuṅ banjañan uteek, aṣē baa ṭēp ṭēp aya ṭi dko mēnt utaak wi Arabiya. Dul di mpēnnuṅ akak ubeeka wi Damat.

¹⁸ Wi ṅṣubal ṅwajanṭ ṅaṭēpuṅ wi wi mbaaṅ aya Yerutalem ameer na Piyeer, aṭo na a ṅnuur iñeen na kañeen.

¹⁹ Ṭi banjañan, ul ṭañ i i nji nwinan, mēnwīn bandukiin. Dbot awin Yakob aṭa Ajugun.

²⁰ Naṣibaṭi ame kē mēnkṭilan wi nji kapiitanan uko wi.

²¹ Wi mpēnnuṅ Yerutalem aṣē ya ṅmbaṅ ṅi Firi na Filitiya.

²² Kē banfiyaaruṅ Krittū biki utaak wi Yuda baṣē wo baambaṅ kawinarēn.

²³ Batiinka tiink ṭañ kē baktup aji : « ṅaaṅ ambiin ahajan un ṭfa akak hēnkuṅ ajukan bgah bi abiin ado na pṭok. »

²⁴ Kē baṣē wo ṭi pdēman Naṣibaṭi ṭi uko wi naan.

2

Pawulu ayit du Yerutalem na banjañan bandukiin

¹ Wi ṅṣubal iñeen na ṅbaakēr ṅaṭēpuṅ, kē nṣē kak Yerutalem, agakandēr na Barnabat, kē nṭij Tit.

² Dya bayaaṣ mēnt ṭiki Naṣibaṭi ayuujēn kē dwo i pya da. Dyita ṭañ na baweek bantiinkaniin biki banfiyaaruṅ, aṣē yuuj baka Uṭup Ulil Unuura wi nji kajukanuṅ banwoon baanwo bayuday, ṭiki mēnṅal ulemp wi naan unṭēpuṅ na unkmbiin uwaan udooni.

3 Kë baando tu Tit i ngakandëraanun pwala katëmp ul anwoon nagrek* ,

4 te udoo ka bañaan balon bandaarun aji bafiyaari banjaan bamena kaneej ti un nfiyaarun kañal pwalan bañaan katëmp. Bañaan bakan mënñan babop aneej ti un pa pten mnjeeh mi njeenknuñ ti Yetu Krittü kaşë kakakanun du pjuuk pi bgah bi Moyit.

5 Nëndinan nin uyaaş uloolan uko wi baktupun, kahilna kamëban pa an manjoonan, manwoon Uşup Ulil Unuura.

6 Kë ti uko wi baweek bammeetaniiñ - uko wi babiiñ awo uunjakën nin uko ulon tiki Naşibaţi aanji paşşer - bañaan bammeetaniiñ mënñan baanhoñan nin uko ulon ti pjukan pi naan.

7 Bado tşep tşep awin kë Naşibaţi aşu'ën ti ulemp wi pjukan Uşup Ulil Unuura banwoon baanwo bayuday† jibi aşuun Piyeer ti ulemp wi pjukan wa bayuday‡.

8 Naşibaţi andolonj Piyeer kë awo nanjañan i bayuday adolnuñ kak kë nwo nanjañan i banwoon baanwo bayuday.

9 Kë Yakob, Piyeer§ na Yowan bantiinkaniin maakan ti banfiyaarun başë yikrën kë Naşibaţi awulnuñ mnhina mi pdo ulemp mënñ ; ukaañ kë bawulën iñen nji na Barnabaţ ayuuj kë başok na un : un, nya du banwoon baanwo bayuday, bukal du bayuday.

* 2:3 Aanwala katëmp wi awoon napoş. Pwala katëmp pajaan payuuj kë ñaan awo nayuday. † 2:7 Ti ugrek bapiit aji : Banwoon baanwala katëmp. ‡ 2:7 Ti ugrek bapiit aji banwaliin katëmp. § 2:9 Piyeer dawoonj Kefat ti uaramayik, uwoonj plaak.

10 Baṭu'un ṭaṅ pleṣ bajuuk, kē nji kado wa na mnlilan.

Pawulu alaṭ Piyeer du Antiyoka

11 Kē wal wi Piyeer* abiiṅ Antiyoka, dlaṭa ṭi kadun ki bañaanṅ bti, ṭiki aanfaṅi.

12 Uko wi adoli wii wi : ji bañaanṅ baloṅ biki Yakob ayiluṅ babi bado kaban, aji bi kade na bayiṭun banwoonṅ baanwo bayuday, kē wi bayili mēntṅ baṣaanṅ aban, kē aṣē low banwoonṅ baanwo bayuday abot aṭaṅan pde na baka. Aṭi wal mēntṅ bayuday banjakunṅ aji banfiyaaruṅ bawo i kawala katēmp.

13 Bayuday bankakuṅ afiyyaar baṭaṣ Piyeer ṭi kamena ki nul kē Barnabaṭ ṭi uleeful adoo wut kē baneejana ṭi kamena mēntṅ.

14 Wi nwinuṅ kē baankpoṣ ataṅ na manjoonan manwoonṅ Uṭup Ulil Unuura, dji na Piyeer ṭi kadun ki bañaanṅ bti : « Iwi inwoonṅ nayuday i kabuka, ikdoonṅ ji banwoonṅ baanwo bayuday. Iinṭaṣ bgah bi bayuday. Kē hum di di iṅaluṅ pwuuk banwoonṅ baanwo bayuday bakak bado kado ji bayuday?

15 Un ṅwo bayuday biki kabuka, ṅēnwo ji bañaanṅ bandukiinṅ biki bajaanṅ baji bado buṭaan.

16 Kē ṅṣē me kē ṅnaan awoona ṭaṅ naṭool ṭi kēṣ ki Naṣibaṭi ṭi pfiyyaar pi nul ṭi Yetu Krittu, mēntṅ ṭi pṭaṣ bgah bi *Moyit pa. Ukaanṅ kē un ṅfiyyaar Yetu kahilna kawo baṭool ṭi kadun ki Naṣibaṭi. Mēntṅ ṭi pṭaṣ bgah bi Moyit di ṅhilnuṅ kawo hanṅ, ēnhēn, nin aloṅ aankwo naṭool ṭi kēṣ ki Naṣibaṭi ṭi pṭaṣ bgah.

17 Kē woli ṅla pṭēpna ṭi Yetu kawoona baṭool ṭi kadun ki Naṣibaṭi, ṅwo wo ji biki bajaanṅ baji bawo

* **2:11** Piyeer dawoonṅ Kefat ṭi uaramayik, uwoonṅ plaak.

bado buɕaan. Uko waɗ uyuuj kë Krittü aɕu'un ɕi pdo pekadu i? Nin, mënɕ hënk da.

¹⁸ Woli dkak ɕi bgah bi mbiin aduk, ddiiman wal mënɕ kë djuban ɕi ba.

¹⁹ ɕi uko wi bgah bi Moyit, dkeɕi, pkeɕ pampënnun ɕi bgah bi Moyit ɕi uleef wi ba, pa nhilna nwo pa Naɕibaɕi. Dpaɗana na Krittü,

²⁰ kë hënkun mënɕ nji dwoon, Krittü awoon ɕi nji. Mnwo mi naan ji ñaan najën manwo ɕi pfiyaar Abuk Naɕibaɕi anɗalnun adoo wul uleeful pa nji.

²¹ Hënk, dpok pfeɓ bnuura bi nyeenkun du Naɕibaɕi, hënk di uwoon, woli pɕaɕ bgah pakɕun lah ñaan awo natool ɕi këɕ ki Naɕibaɕi, pkeɕ pi Krittü pakeer kawaan udooni.

3

Pɕaɕ bgah këme pfiyaar Yetu Krittü

¹ Mbeeh! An bañaan biki Galatiya nanwaan i nɕal, in abaan aguuran ba? An biki bayuujun pkeɕ pi Yetu Krittü ɕi krut bnuura.

² Uko uloolan ɕaɗ wi wi nji kaheparanaɗ. Nayeenkna Uhaaɕ wi Naɕibaɕi ɕi pɕaɕ bgah bi Moyit oo këme ɕi pfiyaar uɕup wi natiinkun?

³ Hum di di nahilanun kawo bapën hënk? An nanjunun na mnhina mi Uhaaɕ wi Naɕibaɕi, kaɕë kabi kabaanɕaan ɕi udo wi uleefan.

⁴ Iko yi nawinun bti ibi diiɕ diiɕ i? Mënfiyaar aji idiɕi.

⁵ Woli Naɕibaɕi awulan Uhaaɕ wi nul, abot ado mlagre ɕi ptoofan, aji do do iko yan bti ɕiki naɕaɕ bgah këme nafiyaar uɕup wi natiinkun?

6 Natenan ti Abraham di, *awoona tfa natool ti kēs ki Naşibaţi, wi afiyaarulun*✧.

7 Nameen uko wi keeri : banfiyaaruŋ bawoon babuk Abraham.

8 Udobi piitana piitana tfa ti Ulibra wi Naşibaţi, aji : pfiyaar pi banwoon baanwo bayuday pakkaan Naşibaţi aţu baka bawo baţool ti kēs ki nul. Hēnk di di Naşibaţi adoon abi tupa tup Abraham Uţup Ulil Unuura wi aji : « *Dţēpna ti iwi kawulna ŋtaak bti bnuura bi naan.* »✧

9 Hēnk, banfiyaaruŋ bti bayeenk bnuura bi Naşibaţi ji Abraham ŋiint anfiyaaruŋ.

10 Baŋaŋ bti baŋsaŋ ahaţ bgah bi Moyit bafēpana. Ulibra wi Naşibaţi uji : « *Ŋaŋ anwoon aanktaş ŋnuur bti uko bti umpiitun ti ulibra wi bgah bi Moyit afēpana.* »✧

11 Umeetana bti kē nin alon aanktēpna tēpēn ti bgah kadoo kawo natool ti kēs ki Naşibaţi. Ulibra wi Naşibaţi uji : « *ubida wi natool uwoona ti pfiyaar.* »✧

12 Kē bgah bi Moyit başē paţ na pfiyaar ; Ulibra wi Naşibaţi kē uşē ji « *ŋaŋ anktaşun iko yi bgah bajakuŋ akaana ubida ti iko mēnt.* »✧

13 Krittun aluk luk abuuranaan un ti pfēpa pi bgah, wi akunjiŋ pfēpana panwoon i kajotna un. Ulibra wi Naşibaţi uji : « *ŋaŋ i puum patananiin ti bmul afēpa.* »✧

14 Yetu Krittun ado haŋ banwoon baanwo bayuday bayeenkna bnuura bi Naşibaţi awulun Abraham, ŋbot ŋyeenk un bti ti pfiyaar, Uhaaş wi

✧ 3:6 Ujuni 15.16. ✧ 3:8 Ujuni 12.3; 18.18; 22.18. ✧ 3:10 Pleşan 27.26. ✧ 3:11 Habakuk 2.4. ✧ 3:12 Bgah 18.5. ✧ 3:13 Pleşan 21.23.

ahonon.

Kahon ki Naşibaţi na bgah bi Moyit

¹⁵ Bayiţ naan natenan  i udolade wi ba aaŋ. Woli  aaŋ ado kahon  i kadun ki ba aaŋ, nin  aaŋ alon nampa i aanhil kagar kahon m ent  k eme ka-
ho an uko ulon  i ka.

¹⁶ K  h nk di di uwoon kak pa Abraham, wi Naşibaţi adolulun kahon ul na pşini pi nul. Uumpiit aji : « Na ba aaŋ biki pşini pi nul » ji a ini  iini uko wi ba aaŋ batum, upiit aji : « *na  aaŋ anwoon i pşini pi nul*, »[ ] a ini  iini uko wi  aaŋ aloolan.  aaŋ m ntan awoon Kritt .

¹⁷ Uko wi nji  alun ka upan wii wi : Naşibaţi abi hon Abraham, k  bgah bambaan abi bi wi  şubal i een week nyaas  baak r na i een  wajan  (430)  a epun baanhilan pgar kahon m ent , k eme katok uko wi Naşibaţi ajakun.

¹⁸ Woli lah  i p aş bgah di di  yeenknuŋ phiij,  enkyeenkna pa kak  i kahon. Na manjoonan Naşibaţi a  pna  i kahon awul bnuura bi nul Abraham.

Bgah badoona we ba?

¹⁹ K  h nkuŋ, woli uwo han, we ukaan k  bgah bawoo? Ipekadu i uun k  Naşibaţi akak a ij bgah ayoonkna  aaŋ i pşini pi Abraham i Naşibaţi adolon kahon m ent . Naşibaţi awul ba  wanju , k   ahelan ba a   do Moyit k  abanan ba ba aaŋ.

²⁰  aaŋ anwoon aloolan, aannuma  aaŋ alon abanana uko wi ul a upun di. K  Naşibaţi a   wo aloolan  a .

[ ] **3:16** Ujuni 12.7.

21 Kë bgah, balaŋ kahonŋ ki Naşibaŋi i? Nin! Woli nŋeenk lah bgah banhiluŋ pwul un ubida wi manjoonan, pwo naŋool ŋi kęş ki Naşibaŋi pawoona keeri ŋi pŋaş bgah.

22 Kë Ulibra wi Naşibaŋi uşë ji kę baŋaan na iko bti bawo ŋi pekadu. Hënk, banfiyaaruŋ ŋi Yetu Krittü baŋëpna ŋi pfiyaar kayeenk uko wi Naşibaŋi ahonuŋ.

23 Ji pfiyaar Yetu pado kabi, ŋtuhanaa, awo ŋi kayeŋ ki bgah ayoonkna pfiyaar pi Naşibaŋi akyu-ujuŋ un.

24 Bgah bayewi'un yewi ŋfa ayoonkna Krittü pa ŋhilna ŋwo baŋool ŋi kęş ki Naşibaŋi, wi ŋfiyaaruŋ Krittü.

25 Kë wi ŋfiyaaruŋ hënkunŋ, ŋënkak awo ŋi kayeŋ ki bgah.

26 An bti nawo babak Naşibaŋi ŋiki nafiyaar Yetu Krittü.

27 Enhën an bti nankakuŋ baloolan na Krittü ŋi batitmu, nakak awo ji a ŋi kęş ki Naşibaŋi.

28 Uunkak aka keeri nayuday keme anwoonŋ aanwo nayuday, ŋnaan i bakjuukŋŋënuŋ keme ŋnaan najeeh, ŋiintŋ keme ŋnaaŋ. Nawo ŋnaan aloolan ŋi Krittü.

29 Kë woli nawo i Krittü nawo keeri biki pşini pi Abraham, abot awo ŋi bankyeenkunŋ uko wi Naşibaŋi ahonuŋ Abraham.

4

1 Uko wi, wi wi nŋaluŋ pŋupan : nahiiŋ aşin woli ahum ŋi kpoŋ, aanji paŋ na i bakjuukŋŋënuŋ, woli ul adoonŋ akaka iko bti.

2 Baŋaanŋ bajaanŋ bakuşa, kabot kayeŋ bka bi nul te unuur wi aşin adatuŋ.

³ Hënk di uwoon ƒfa kak pa un, ηwo wo ji bapoƒ, kë udolade wi umundu* ukjuukntënu.

⁴ Kë wal wi Naşibaƒi adatuη ubanuη, awalan Abukul ƒi kayiη ki ñaaƒ, kë akƒaş *bgah bi Moyit,

⁵ ahilna abuuran bañaaη biki bgah bajuukntënuη ηbot ηhilna ηwo babuk Naşibaƒi.

⁶ Pa pyuuj kë nawo babukul, Naşibaƒi aƒu ƒi ηhaaş ηi nun Uhaaş wi Abukul unjaan uhuuran kaji « Abba†, Paap! »

⁷ Iinwo keeri ñaaη i bakjuukntënuη, iwo abuk katoh ; ukaan kë iklun kahiiη iko yi Naşibaƒi ahankun pa babukul.

Pawulu aşal banfiyaaruη biki Galatiya

⁸ ƒfa wi nawoon naamme Naşibaƒi, najej iko ilon ado ya Naşibaƒi, kë ikjuukntënan. Na manjoonan iko mëntë iinwo Naşibaƒi.

⁹ Kë hënkun wi nameeruη na Naşibaƒi, këme dwo kaji, hënkun wi Naşibaƒi ameeruη na an, hum di di nahilanuη akak du udolade udah uwaan udooni wi, kakak kak bañaaη biki bakjuukntënuη ji unjon ba?

¹⁰ Naji nadëman ηnuur ηlon, kli klon, ηwal ηlon, ηşubal ηlon.

¹¹ Dhaajalaa : ulemp wi nji nlempun lemp pa an udiiş diiş i?

¹² An bayiƒ naan dkooƒan kooƒ, nakakan

* **4:3** Udolade wi umundu : Iko bti inkƒonun bañaaη: ηntaayi, ηnton, bgah bi bayuday, na igah ilon kak inkƒonun bañaaη. † **4:6** Abba : ƒi uşup uaramayik dawoon Paap.

nanaamën jibi nkakuŋ anaaman‡. Naandolën do nin uko uloŋ unde'ënuŋ, wi mbiin awo na an.

13 Naleş bnuura, pmaak pakaan kē nŋo ƣa ajukanan uyaaş uteek Uŋup Uliŋ Unuura.

14 Pmaak pi naan panooranan maakan, kē naşë wo naambeehën, kēme alowën. Nabaa do ƣep ƣep ajejen ji dwo uwanjut wi Naşibaŋi kēme ji Yetu Krittü ƣi uleeful.

15 Mnlilan mi nan mi ƣfa manwo ƣuŋ ba? Dme bnuura, woli nahil ƣfa nalookëş kēş ki nan kawulën.

16 Kē hënkuŋ, wi nŋupanaŋ manjoonan, dkak naşoorad inan i?

17 Bañaan baloŋ bado iko itum pa nakak ƣi baka, kē nşal ni baka nşë wo nŋwuŋaan, başal pgarën na an, naşë nabi naduka duka na baka.

18 Unuura ñaan ado iko itum pa bnuura, nnuur bti, bē mēnt ƣaŋ woli dwo na an.

19 An biki nŋaluŋ maakan, dhaj pa an uyaaş uloŋ kak, ji ñaaŋ anwoon ƣi kabuk, te wal wi Krittü akjijun ƣi an.

20 Namele lah jibi nŋaluŋ pwo na an kahilna kaŋiini na an na pdiim pannuuriin ƣiki mēmme jibi nji kadoon na an.

Uko wi Hagar na Faara

‡ 4:12 Pawulu akak awo ji banwoon baanwo bayuday, kē bagalat banwoon baanwo bayuday başë la pwo ji bayuday. Pawulu aŋal bakak ji a, ul ankakuŋ awo ji banwoon bawo bayuday.

21 Naɗupaan, an nanɗaluɗ bgah bi Moyit bado kaɗonɗan, naanji natiink uko wi Moyit apiitun i?§

22 Ulibra wi Naşibaŋi uji Abraham abi buk bapoŋ batëb biinŋ; alonŋ awo abuk Hagar, ñaaŋ i bakjuuknŋenunŋ, Kë alonŋ awo abuk Faara, i bawoonŋ baankjuuknŋen.

23 Napoŋ i ñaaŋ i bakjuuknŋenunŋ abuka ji bañaanŋ bti, kë i ñaaŋ najeeh aşë buka ŋiki Naşibaŋi ahoŋunŋ Abraham aji alunŋ kabuk napoŋ mënŋ.

24 Uko waŋ uyuuŋ uko wi : baaŋ batëb bukuŋ mënŋ bayuuŋ ihonŋar itëb yi Naşibaŋi adoŋ. Hagar ayuuŋ bhoŋar bi pnkuŋ pi Finayi, di Naşibaŋi awulnuŋ Moyit bgah, bhoŋar mënŋ bajaanŋ babuk bañaanŋ biki bakjuuknŋenunŋ.

25 Hagar awoonŋ pnkuŋ pi Finayi, pawoonŋ du uŋaak wi Arabiya, ul awoonŋ kak Yerutalem di hënkuŋ, dawoonŋ ŋi pjuuk dul na babuk da bti.

26 Kë bañaanŋ biki Yerutalem di baŋi duuŋ başë wo bajeeh, dul dawoonŋ anin un*.

27 Upiit aji :

« *Lilaan, iwi ñaaŋ inwoonŋ iinhil pbuk,*

Huuraan mnlilan mi nu,

iwi impaamuŋ unoor wi kabuk.

ŋiki babuk ñaaŋ i badukuŋ

baluŋ katum kapel biki ñaaŋ anwoonŋ na ñiinŋ. »†

28 Kë an bayiŋ naan, nawo ji Itaak bapoŋ bambukiinŋ jibi Naşibaŋi ahoŋunŋ Abraham.

§ 4:21 Moyit apiitunŋ ŋlibra kañeenŋ nŋeekŋ ŋi Ulibra wi Naşibaŋi, ŋunŋ ŋlibra mënŋ di di bgah bi bayuday bi Naşibaŋi awulunŋ Moyit bapiitaniinŋ, aŋu na iko inŋepunŋ ŋi bayuday. Uko wi Hagar na Faara uwo ŋi ŋlibra mënŋ ŋi Ulibra ujuni 16, 17 na 21. *

* 4:26 Pawulu anaamnŋenŋ Faara na Yerutalem di baŋi duuŋ. † 4:27 Itayi 54.1; Itayi aŋiniyaan Yerutalem ŋi dko di.

29 Ƨfa napoƧ ambukiin Ƨi bañaan bti, ajaan anjoonkna napoƧ ambukiin Ƨi mnhina mi Uhaaş wi NaşibaƧi, h nk di uwohan Ƨak nƧa di pa un.

30 K  we wi Ulibra wi NaşibaƧi uƧakuƧ ba? Uji : « *Dookan  naaƧ i bakjuukn  enuƧ na abukul, abuk  naaƧ i bakjuukn  enuƧ aanka kafah Ƨi phiiji abuk  naaƧ najeeh.* »

31 K  h nk, an bayiƧ naan,  n wo babak  naaƧ i bakjuukn  enuƧ,  wo babak  naaƧ najeeh.

5

Mnjeeh mi banfiyaaruƧ Kritt 

1 Kritt  abuuran un  hilna  wo bajeeh na manjoonan. Nam baan keeri naliint nawutna kakak Ƨi pjuuk.

2 Natiinkan, nji Pawulu d up an, woli naşal aji pdo bawalan an *kat mp pak uuƧ nawo ba ool Ƨi k ş ki NaşibaƧi, uko wi Kritt  akeeri do uwaan udooni Ƨi an.

3 Dkak akakal ş Ƨa upan,  naaƧ anşaluƧ aji awo i kawala kat mp awo i Ƨa aş bgah bi Moyit bti.

4 An nank aşuƧ bgah bi Moyit alaana pwo ba ool Ƨi k ş ki NaşibaƧi, nawayş r na Kritt , nawaan bnuura bi NaşibaƧi.

5 K  un, uko wi  ha uƧ, uwo k   woona ba ool Ƨi k ş ki NaşibaƧi Ƨi pfiyaar. Uko waƧ, uwoon uko wi Uhaaş wi NaşibaƧi uk  enuƧ un pyoonk.

6  naaƧ anwoon Ƨi Yetu Kritt , m n  pwala kat mp k me pwo iinkwala kat mp pakaan udooni, uko unkaan udooni uwo pfiyaar pangakand ruƧ na b alad.

7 Wi najunuƧ, naƧi bnuura, k  in abaan anaƧ naƧ Ƨi bgah aneenanan p aş manjoonan ba?

⁸ Uko wi baɗupanaŋ kē nadoo naɗ, uunwoona du Naɗibaɗi andu'anaŋ.

⁹ Bañaanɗi baji baji : « Uko umpooɗ ujaanɗi utaajan pɗon bti. »

¹⁰ Nji dhaɗ ɗi Ajugun aji naankɗal uko ulonɗi umpaɗi. Kē ñaanɗi anktokunɗi ŋɗal ŋi nan, udole wo in, Naɗibaɗi awayeɗsaara kaji aduknaanaa.

¹¹ Kē nji, bayitɗi naan, woli dhum lah kajukan aji bañaanɗi bti bawo i pwala katemp, babaa kahajanan we ba? Pkeɗ pi Kriɗtu ɗi kɗut paankak adeebaɗan keeri nin ñaanɗi alonɗi.

¹² Bañaanɗi banktokanaŋ ŋɗal bayaan keeri bakaɗ ŋleef ŋi baka!

Nawutan kaɗaɗ ŋɗal ŋi nan, nawutan Uhaaɗ wi Naɗibaɗi uɗonɗan

¹³ An bayitɗi naan, Naɗibaɗi adu'an pa nawo bañaanɗi bambuurunɗi, kē mbuur mēntɗi manɗe wo maanwo mi kaɗu'an nado kado uko wi uleef wi nan unɗalunɗi. Nabaa wo kaɗep ɗep kaŋalad kawo ɗi bɗenkar.

¹⁴ Bgah bi Moyit bti baɗonkrēn ɗi uɗup uloolan ɗaɗi: « *ŋalan atēntu jibi iŋalunɗi uleefu.* »[☆]

¹⁵ Kē naɗale wo ɗi bdumar na bdohar, nalipariin : naɗokar.

¹⁶ Dɗupan keeri uko wi : nawutan Uhaaɗ wi Naɗibaɗi uɗonɗan ŋbida, naɗe nahil nawo naankdo kaɗaɗ unɗal wi nan unwoonɗi uwuɗaan.

¹⁷ Uko wi uleef unɗalunɗi upaɗ na wi Uhaaɗ wi Naɗibaɗi unɗalunɗi. Kē uko wi Uhaaɗ wi Naɗibaɗi upaɗ na wi uleef unɗalunɗi. Iko yi uleef unɗalunɗi na yi Uhaaɗ

[☆] 5:14 Bgah 19.18.

wi Naşibaţi uŋaluŋ iji igut ƚi ņaaŋ meet, ukaaŋ kē naanhil pdo uko wi naŋaluŋ.

¹⁸ Kē naşale wut kē Uhaaş wi Naşibaţi uktoŋan, bgah bi Moyit baankak ahilanan nin uko ulonŋ.

¹⁹ Iko yi uleef ujaan uŋal pdo imeetana bnuura, ilonŋ ƚi iko mēntŋ yii yi : ipekadu yi piintŋ, ubida uŋop, pŋuunk ;

²⁰ pdēman ŋntonŋ na pkaalam. Bşoorad, pŋom, bkujar, udeeb uweek, bpulad, ppaŋşēr, pdo baŋaan bandoli baŋo du umbanŋ wi baka.

²¹ Pŋeebar uko wi ņaaŋ ; ukuj ; kande, udaan, unoh wi piintŋ ; na iko itēntŋ yuŋ. Dkakalēş jibi ndoonŋ abi ŋup an, baŋaanŋ banjaanŋ bado iko mēntan yi baankneej du Pşih pi Naşibaţi.

²² Kē iko yi Uhaaş wi Naşibaţi ujaanŋ ubuk yii yi : bŋalad, mnlilan, mnjeeh, kamiir, pjoob bkow, pŋar ƚi pŋēnk, pwo ņaaŋ i bakfiyaaruŋ,

²³ pwo ņaaŋ i pŋaak pajaanŋ paŋi, pŋijan uleef. Bgah baanneenan iko mēntŋ di!

²⁴ Baŋaanŋ banwoonŋ biki Krittü Yetü bapanŋ iko iwuŋaan yi uleef ujaanŋ uŋal pdo ƚi kruŋ.

²⁵ Jibi Uhaaş wi Naşibaţi uwulunŋ un ubida, ŋwo kawut wa uŋonun.

²⁶ Najoh ŋwut phomp : ŋwut kalaar bŋup, ŋwut kakujar.

6

Nadoon kaŋēnkar

¹ Bayiŋ naan, woli ņaaŋ alonŋ amobana awo ƚi pjuban, an biki Uhaaş wi Naşibaţi uktoŋuŋ, nakakaana ƚi manjoonan naşē nawut kado btam na a. Andoli ƚi an alipariin kajot ƚi pjuban.

² Andoli adoon kaṭenk atēntul pkuṇa bdaaj bi nul ; hēnk naṭaṣ bnuura bgah bi Krittu[☆].

³ Woli ṅaaṅ anuṅ kē awo uko uloṅ bē aanwo nin uko uloṅ adaar bkowul.

⁴ Andoli adoon kaṣalan udo wi nul, woli aṭenk ṭi wa uko wi mnlilan, alilaan pa bkowul ṭaṅ, aṣē wut kado katenar na batēntul,

⁵ ṭiki andoli awo kajej pkuṅ pi nul.

⁶ ṅaaṅ i bakjukanuṅ Uṭup wi Naṣibaṭi awo kaṭok bka bi nul bti na ankjukanuluṅ.

⁷ Nawutan kaguur ikowan, nin ṅaaṅ aloṅ aanji nohnaana Naṣibaṭi ; uko wi ṅaaṅ atepiṅ, wul wi akluṅ kakit.

⁸ ṅaaṅ anktepiṅ iko yi uleeful uṅaluṅ aluṅ kakit pkeṭ, pi iko yi uleeful uṅaluṅ pabukuṅ. Kē ṅaaṅ anṣaaṅ atepi iko yi Uhaaṣ wi Naṣibaṭi uṅaluṅ, aluṅ kakit ubida wi mnto wi Uhaaṣ wi Naṣibaṭi ukwuluṅ.

⁹ Nwut kanoor ṭi pdo bnuura, ṭiki woli ṅēnwat iṅen, ṅluṅ kakit ṭi wal unuura, ṅdeey ṅnuura.

¹⁰ Wi ṅhumuṅ keeri nhinaa, najoh ṅdo kalemp pa bnuura bi bayiṭun banfiyaaruṅ na pa bnuura bi baṅaaṅ bti.

Pjukan pbaaṅṣaani

¹¹ Natenan ṅpiit ṅweek ṅi ṅji kapiitanaṅ na kaṅen ki naan.

¹² Banṅaluṅ pwinana ṭi baṅaaṅ, bukal banṅaluṅ pṭu'an pwala katēmp, kahilna ṭaṅ kawo baankhaj pa pkeṭ pi Krittu ṭi kruṭ.

¹³ Banjakuṅ aji nawo i kawala *katēmp, bukal ṭi ṅleef ṅi baka, baando ji baṭaṣ ṭaṣ bgah bi Moyit, aṣē

[☆] 6:2 Natenan ṭi Galatiya 5.14.

ɲal nawala katëmp bahilna bado kahomp ɲi uko mënt.

¹⁴ Nji ɲi uleef naan, mnhina hina kadëman bkow bi naan ɲi nin uko ulon umpaɲi na kruɲ ki Yetu Krittü Ajugun. ɲi kruɲ, iko yi umundu ipaɲana pa nji kë nji nkak apaɲana pa iko yi umundu.

¹⁵ Pwala katëmp këme pwo iinkwala katëmp paanwo nin uko ulon. Uko unwoon, uwo pkak ñaaɲ nahalu.

¹⁶ Mnjeeh na mñaga mi Naşıbaɲi mawoon ɲi bañaan bti banktaşun uko wi mbaan aɲup ɲup, banwoon pntaali pi Naşıbaɲi*.

¹⁷ Nin ñaaɲ alon awutan kanooranaan hënkun. Dwo na ijën yi mnhaj ɲi uleef naan, ɲi katim ki Yetu.

¹⁸ Bayiɲ naan, dñehan Naşıbaɲi awulan bnuura bi Yetu Krittü Ajugun. Uwo haɲ! Amen!

* **6:16** ɲi ugrek bapiit aji : Itrayel di Naşıbaɲi.

Ulibra wi Naşibaṭi
New Testament and Shorter Old Testament in
Mankanya

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mankanya

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mankanya

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 30 Dec 2021

a40dd8c3-0687-5ed7-bd1a-ef16ae8e3b9c